

UNIwersytet OPolski

---

# GERMANISTISCHE WERKSTATT 4

DEUTSCHE SPRACHE  
UND LITERATUR IM WANDEL

Nachwuchswissenschaftler  
für Professor Maria Katarzyna Lasatowicz

Herausgegeben von  
Gabriela Jelitto-Piechulik und Felicja Księżyk



---

OPOLE 2011

## INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort . . . . .	7
<b>SPRACHWISSENSCHAFT</b>	
<i>Waldemar Czachur</i> : Text- und diskursanalytische Zugänge zur Sprachgeschichte am Beispiel der germanistischen historischen Linguistik in Polen . . . . .	13
<i>Agnieszka Frączek</i> : Jan Karol Woyna: <i>Kleiner Lust-Garten</i> . Vergleichsanalyse der Ausgaben aus den Jahren 1693, 1729, 1746 und 1791 . . . . .	23
<i>Katarzyna Hnatik</i> : Exklamativsätze im interlingualen Vergleich . . . . .	43
<i>Kornelia Kansy</i> : Zur Strukturmetaphorik in den Wirtschaftsbereichen der deutschen und polnischen Presse . . . . .	57
<i>Katarzyna Lukas</i> : Lokale Identität und kollektives Gedächtnis in der Übersetzung. Am Beispiel polnischer und deutscher Werbetexte im Fremdenverkehr . . . . .	73
<i>Mariola Majnusz-Stadnik</i> : ‚Wenn Worte wirken‘ – zur Form und Funktion der Substitution in der deutschen und polnischen Werbesprache . . . . .	89
<i>Ágota Nagy</i> : Zu lexikalischen Kontaktphänomenen im Czernowitzer Deutsch . . . . .	115
<i>Gabriela Rykalová</i> : Geschriebenes oder gesprochenes Deutsch? Über die Besonderheiten der Comicsprache . . . . .	127
<b>LITERATURWISSENSCHAFT</b>	
<i>Małgorzata Blach</i> : Franz Adamus’ <i>Familie Wawroch</i> . Die reale Frage in archivarischen Quellen . . . . .	143
<i>Marcin Golaszewski</i> : Predigt als Redegattung. Definition politischer Predigt . . . . .	157
<i>Agnieszka K. Haas</i> : „O, dich zu denken, die du aus Gottes Hand/ Erhaben über tausend Geschöpfe gingst“. Der Begriff des Erhabenen in der frühesten Dichtung Hölderlins . . . . .	181
<i>Joanna Korgel</i> : Spurensuche in Briefen und Tagebüchern. Ein Beitrag zu Leben und Werk von Jan Cybis . . . . .	201
<i>Weronika Kulig</i> : Schattenbilder österreichischer Restauration. Die polnischen Aufstände im Spiegel der Werke von Vater und Sohn Sacher-Masoch . . . . .	229
<i>Izabela Kurpiela</i> : Schwierige Heimkehr des Schriftstellers René Schickele. Ein Interpretationsversuch zu Schickeles <i>Die Heimkehr</i> . . . . .	249
<i>Daniela Ploch</i> : Zur Bearbeitung des romantisch-realistischen Kunstmärchens von Wilhelm Hauff <i>Das kalte Herz</i> (1825) für den Rundfunk. Günter Eich <i>Das kalte Herz. Eine Märchenoper für den Rundfunk</i> (24.03.1935) . . . . .	265
<i>Sylvia Sawulska</i> : Franz Fühmanns Novelle <i>König Ödipus</i> als Diskursvorschlag für den literarischen Kanon der Nachkriegsliteratur . . . . .	285

Studentisches Projekt

*Andrea Rudolph, Dennis Scheller-Boltz, Gabriela Jelitto-Piechulik, Weronika Kulig,  
Aneta Chrobak, Marcin Woźnica: Im Raume lesen wir die Zeit: Texte, Dokumente,  
Räume: Brandenburg-Berlin, Mecklenburg, Pommern. Studienfahrt Oppelner Studierender  
vom 23.05. bis zum 2.06.2011* . . . . . 301

Autorenverzeichnis . . . . . 305